

# Tarabya Kültür Akademisi

Federal Almanya Hükümeti'nin bir kuruluşu olup yönetimini Almanya Ankara Büyükelçiliği'nin üstlendiği ve aynı zamanda büyükelçiliğin Türkiye'de yürüttüğü kültürel etkinliklerin de ayağını teşkil etmektedir. Akademinin küratörlük görevi ise Goethe-Institut'e verilmiştir. Tarabya Kültür Akademisi'ni daha yakından tanımak ve yeni ortak üretim bursları hakkında bilgi almak üzere sanat direktörü Pia Entenmann'a merak ettiklerimizi sorduk

Röportaj Interview: Merve Akar Akgün



TARABYA KÜLTÜR AKADEMİSİ FOTOGRAF ELİF & BARIŞ TARABYA CULTURAL ACADEMY PHOTO ELIF & BARIŞ

**Tarabya Kültür Akademisi'nin kuruluş öyküsünden bahsedebilir misiniz? Goethe-Institut ile olan ilişkiniz nasıl şekillendi? Nerelerde ortak çalışıyorsunuz?**

Kültür Akademisi, 2011 yılında Alman Federal Meclisinin girişimi üzerine kurulmuş olup, Türkiye ile Almanya arasındaki kültürel iş birliğini geliştirmeyi hedeflemektedir. Akademi, Tarabya'da bulunan Alman Büyükelçisinin tarihi yazlık rezidansının bulunduğu arazide yer almaktadır. Yönetimi Ankara Almanya Büyükelçiliğinin üstlendiği Kültür Akademisinin küratörlük sorumluluğu Goethe-Institut'a aittir. Akademinin küratörlüğü bu bağlamda özellikle konuk sanatçı seçim süreçlerinin yönetimini, konukların sanatsal çalışmalarına destek, İstanbul ve Türkiye'nin kültür-sanat alanında faaliyet gösteren kişi ve kurumlarıyla iş birliklerinin geliştirilmesi ve Kültür Akademisinin güncel ve geçmiş dönem konuk sanatçılarıyla faaliyet ve etkinliklerin planlanması ve gerçekleştirilmesini kapsıyor.

**Türkiye-Almanya kültür alışverişini nasıl bir perspektiften okuyorsunuz? Yıllardır sayısız destek ve ortaklıkla ilerleyen bu güzel ilişkinin global sanat ortamında katkılarını nasıl tarif edersiniz?**

Türkiye ile Almanya arasında yoğun ve güçlü kültürel bağlar bulunmaktadır. Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında 8 Mayıs 1957 tarihinde imzalanan ikili Kültür Anlaşması, Türk-Alman kültür ilişkilerinin resmi temelini oluşturuyor. Avrupa Birliği ile başlayan üyelik müzakereleri de aralıklı olarak çeşitli girişim ve projeler temelinde bu ilişkilerin yoğunlaşmasına sebep oldu. Ancak öncelikli olarak, uzun yıllardır iki ülke arasında gerçekleşen sayısız yaratıcı projenin hayata geçebilmesini sağlayan şeyin, Almanya ve Türkiye'den sanatçıların ve kurumların kişisel ilişkilerinin olduğunu söyle-

mek mümkün. İstanbul'da ve Türkiye'de çok canlı ve olağanüstü üretken bir sanat camiası var – bu bağlamda, Tarabya Kültür Akademisi olarak bu camia ile iş birlikleri oluşturmayı çok önemsiyoruz. Örneğin, İKSV, Mimar Sinan Üniversitesi gibi üniversiteler, Pera Müzesi ve ARTER gibi müzeler, galeriler, tiyatrolar ile Anadolu Kültür ve SALT gibi Türkiye'de kültür alanında faaliyet gösteren sivil toplum kurum ve kuruluşları ile ortak çalışmalar yürütüyoruz. Bunun haricinde, bir Boğaz teknesinde gerçekleşen "Creative Cruise" buluşması gibi düzenli olarak gerçekleştirdiğimiz Networking etkinliklerimiz bulunuyor. Böylelikle, konuk sanatçılarımız buradaki kültür-sanat dünyasının önemli temsilcileriyle bir araya gelme fırsatı buluyorlar. Bu tür etkinliklere katılımın çeşitliliği ve niceliği, bize Türk tarafının da karşılıklı etkileşim ve iş birliği bağlamında azalmaksızın istekli olduğunu gösteriyor.

**Büyükelçiliğin yazlık rezidansı, bahçesini tam olarak nelerle paylaşıyor? Ne tür etkinlikler düzenliyorsunuz?**

Alman Büyükelçisinin tarihi yazlık rezidansı, eskilerde insanların şifa bulmaya geldiği, günümüzde ise kentin parçası haline gelmiş olan Tarabya'da bulunuyor. Arazi 1880 yılında Sultan II. Abdülhamid tarafından Alman İmparatorluğuna diplomatik kullanım amacıyla hediye ediliyor. Yaklaşık 18 hektar büyüklüğündeki arazinin büyük bir kısmını bahçe ve ormanlık alanlar oluşturuyor, ön kısımda ise on, yalı tarzında inşa edilmiş bina yer alıyor. Kültür Akademisi, rezidansın idare binası, faytoncu evi ve eski mutfağında bulunan yedi sanatçı dairesi, atölyeler ve bir etkinlik mekânından oluşuyor. 2018 yılından beri rezidansın bahçesinde her yaz açık havada gerçekleşen bir sanat festivali düzenliyoruz. Geçen sene İstanbul kültür-sanat camiasından yaklaşık 600 konuk, davetimize icabet ederek konuk sanatçılarımızın çalış-

# Tarabya Cultural Academy

Tarabya Cultural Academy is an artist residency in Istanbul dedicated to facilitating artistic exchange and production. It is run by the German Embassy in Ankara; curatorial responsibility lies with the Goethe-Institut Istanbul. We met its artistic director Pia Entenmann to learn more about the new Co-Production Fellowships which the academy is now offering to artists based in Germany and in Turkey.



PIA ENTENMANN FOTOGRAF PHOTO ENIS YÜCEL

**How exactly does the German ambassador share the grounds of his summer residence with the Academy? What kind of events do you organize?**

The historic summer residence of the German ambassador is located in the former spa town of Tarabya, now part of the metropolis of Istanbul. The property was a gift from the Ottoman sultan Abdülhamid II, who gave it to the German Empire in 1880 for diplomatic use. The residence covers an area of around 18 hectares, a large part of which is an extensive forest and garden area. In the front part there are ten buildings, mainly in the style of Turkish summer houses ("Yalı"). The Academy uses the former embassy chancellery, where there are now five artist's flats. Two more artist flats and studios were built in the former coach house. There is also an event room in the former canteen kitchen. We have been organizing an open air art festival on the grounds every summer since 2018. Last year around 600 guests from the Istanbul cultural scene came to see our residents' art works. With our weekly "Tarabya Tuesday", we have also created a platform to which we regularly invite representatives of the local scene to the Academy so that the fellows can network with them.

**Could you tell us something about the fellowship program of the Cultural Academy? What are your expectations of the artists taking part in the program?**

Since 2017, when we switched to an open application process, the fellowship holders have generally stayed at the Academy for four or eight months. We provide them with a flat and work space in Tarabya. They receive a monthly grant and are supported by the team of the Academy in realising on-site projects. Depending on the type of work and working style, the different artists spend more or less time on the grounds. There is no obligation to produce – we believe that this is our successful formula for artistic freedom, allowing spontaneous responses to everyday inspirations. The fellows must assure us only that they are on site for around ninety per cent of the time of the fellowship, that is, not outside Turkey, because the idea is that they should get to know this extraordinary country in a special way. Nevertheless, or perhaps rather because of this freedom, several novels are written, films made and music albums recorded here every year. The interest of artists living in Germany in coming to Istanbul is immense: every year around 300 apply for a fellowship here, and that with only about twenty places which we award each year.

**The Academy welcomed its first fellows in 2012. How many artists-in-residence have there been? Could you share a few memories of activities and works over the years?**

Since 2012, the Tarabya Culture Academy has given around 100 artists and cultural professionals the opportunity to live, work and network in Istanbul. Countless works have been created here, such as Philipp Lachenmann's video installation AKM (Turkish Night) in 2018, Ayat Najafi's exhibition Sandsturm, which was funded by the Alumni Fund and is currently on view at the Depo until the first of November 2020, and music compositions and albums such as Defne Sahin's Unravel. In 2018, we presented a selection of artistic works created at Tarabya for the first time in Berlin at a large exhibition at the Hamburger Bahnhof – Museum of Contemporary Art, with the participation of the German Foreign Minister Heiko Maas, and next year we are planning a large festival on the occasion of our tenth anniversary.

**As part of the 4th Open Call of the Tarabya Cultural Academy this year, you are offering Co-Production Fellowships. This is a very important development in terms of the joint work of artists from Turkey and Germany. What is your main goal in offering this grant?**

The Academy sees cultural exchange as the starting point for equal, dialogical and open encounters between people – as a means by which global issues are addressed through art, discourse and constructive debate. Co-productions mean joint work processes that allow much deeper and lasting exchange and the development of networks. With the new fellowship program, we hope to

**Could you tell us about the story of how the Tarabya Cultural Academy came to be established? How has your relationship with the Goethe-Institut shaped the Academy? Where do you collaborate?**

The Cultural Academy was set up in 2011 on the initiative of the German Bundestag with the aim of promoting cultural exchange between Turkey and Germany. The building is located on the site of the historical summer residence of the German ambassador in Tarabya. The Academy is run by the German Embassy in Ankara; curatorial responsibility lies with the Goethe-Institut. This includes, in particular, supervision of the selection process, artistic support for the fellows, funding of co-productions with artists and cultural professionals from the art and cultural scene in Istanbul and Turkey, and planning and implementing an independent program with current fellowship holders and alumni of the Academy.

**What is your reading of the Turkish-German cultural exchange? Over the years, it has developed and progressed thanks to lots of support and many partnerships. How would you describe the contributions that this good relationship has made possible?**

Germany has particularly intensive and close cultural ties with Turkey. The formal basis of German-Turkish cultural relations was laid by the bilateral cultural agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Turkey of May 8, 1957. The start of membership negotiations with the EU has meanwhile also contributed to intensifying the exchange through initiatives and projects. But it is above all the personal contacts between German and Turkish artists and institutions for many years that have made countless creative projects between the countries possible. The art scene in Istanbul and Turkey in general is very lively and tremendously productive – which makes it all the more important for the Tarabya Cultural Academy to work with the actors. The Academy cooperates, for example, with Turkish institutions such as İKSV, universities like Mimar Sinan University, museums like the Pera Museum and ARTER, art galleries, theatres, and other players in the cultural scene and civil society like Anadolu Kültür or SALT. We also organize regular network meetings, including our cultural speed dating events on a Bosphorus ship. This gives fellowship holders the opportunity to network with important actors from the local art and culture world. From the large number and diversity of the participants, you can see that on the Turkish side, too, the continued interest in exchange remains great.

malarıyla tanışma fırsatından yararlandı. Bunun haricinde, gelenekselleştirdiğimiz haftalık “Tarabya Tuesdays” etkinliğimizle, rezidansta ağırladığımız konuk sanatçıları Tarabya’ya davet ettiğimiz yerel kültür-sanat çevrelerinin temsilcileriyle bir araya getirdiğimiz bir platform oluşturduk.

**Tarabya Kültür Akademisinin burs programları hakkında bilgi verebilir misiniz? Bu programa katılan sanatçılardan beklentileriniz nelerdir?**

2017 yılında, başvuru sürecinde ilk açık çağrımızı gerçekleştirdiğimizden beri, konuk sanatçıları genellikle dört veya sekiz ay boyunca Tarabya’da misafir ediyoruz. Kendilerine Tarabya’da yaşayabilecekleri bir daire ve çalışabilecekleri atölyeler sunuyoruz. Bunun haricinde, konuk sanatçıları aylık bir burs aracılığıyla ve de İstanbul’da geçirdikleri süre zarfında gerçekleştirmek istedikleri projelerin hayata geçirilmesinde yardımcı olarak destekliyoruz. Sanatçıların rezidans arazisinde geçirdikleri süre, çalışma tarzlarına ve yaptıkları çalışmalara bağlı olarak değişkenlik gösterebilir. Konuk sanatçılar için üretme zorunluluğu bulunmamaktadır – sanatsal özgürlüğü ve gündelik hayatın verdiği ilhamlara anında tepki verebilmeyi sağlayan başarımızın bu temel üzerine oturduğu kanısındayız. Yalnızca, sanatçıların burs süresi zarfında zamanlarının %90’ını İstanbul’da geçirmelerini, yani Türkiye dışında bulunmayıp, bu harikulade ülkeyi farklı bir şekilde tanımalarını talep ediyoruz. Ancak üretme zorunluluğu bulunmamasına rağmen –veya belki tam da bu özgürlük nedeniyle- her yıl burada çok sayıda roman yazılıp film çekiliyor, müzik albümü ortaya çıkıyor. Almanya’da yaşayan sanatçılar arasında İstanbul’a gelme isteğinin çok yoğun olduğunu görüyoruz: Yılda yaklaşık 20 sanatçıyı misafir edebiliyor olmamıza rağmen, her sene 300 civarında burs başvurusu alıyoruz.

**İlk bursiyerlerini 2012 yılında karşıladığınızı bildiğimiz akademi bugüne dek kaç mezun verdi? Seneler içinde aklınızda yer eden birkaç etkinlik/yapıt anınızı paylaşır mısınız?**

Tarabya Kültür Akademisi olarak, 2012 senesinden bu yana yaklaşık 100 sanatçıya İstanbul’da yaşama, çalışma ve bağlantılar kurma imkânı sağladık. Bu süre zarfında Tarabya’da sayısız yapıtlar ortaya çıktı- örneğin Philipp Lachenmann’ın 2018 tarihli *AKM (Turkish Nights)* isimli video yerleşimesi, Ayat Najafi’nin – 01.11.2020 tarihine kadar DEPO’da görülebilecek olan- *Kum Fırtınası* sergisi ve Defne Şahin’in *Unravel* albümü ve beste çalışmaları geçmiş dönem konuk sanatçılarını destekleyen fonumuz aracılığıyla hayata geçti. Ayrıca geçen sene, Tarabya’da ortaya çıkan sanatsal çalışmaların bir seçkisini ilk kez Berlin’deki Hamburger Bahnhof Çağdaş Sanat Müzesinde Almanya Dışişleri Bakanı Heiko Maas’ın katılımıyla sergiledik. Önümüzdeki yıl da 10. Kuruluş yıldönümümüz sebebiyle yine büyük bir festival gerçekleştirmeyi planlıyoruz.

**Tarabya Kültür Akademisi’nin 4. Açık Çağrısı kapsamında bu yıl Tandem burslarına da yer veriyorsunuz. Bu iki ülke sanatçılarının ortak çalışmalarını değerlendirmek adına çok önemli bir gelişme. Bu kararı alırken götüğünüz temel amaç neydi?**

Tarabya Kültür Akademisi olarak, kültürel iş birliğini insanların eşit haklarla, diyalog içerisinde ve ön yargısız karşılaşabilmelerinin başlangıç noktası olarak algılıyoruz – küresel meselelerin sanat, söylem ve yapıcı karşılık yoluyla ele alındığı bir düzlem olarak değerlendiriyoruz. Ortak üretimler ve iş birlikleri sayesinde belirgin şekilde daha derin ve sürdürülebilir, yeni bağlantı ağları oluşturan ortak çalışma süreçleri hayat buluyor. Yeni burs programımızla birlikte, önemli nefes ve hareket alanları inşa ediyor, bunun ötesinde Almanya ile Türkiye arasındaki ilişkileri güçlendiriyoruz. Türkiye’nin içinde bulunduğu durum sebebiyle –elbette ki Korona krizinin de etkileriyle- Türkiye’deki kültür-sanat camiasının Avrupalı çalışma ortaklarından beklentilerinin yüksek olduğunu söyleyebiliriz. Bu kapsamda da, böyle bir rezidans programının son derece değerli olduğu kanısındayız; değerli, çünkü Türkiye’den ve Almanya’dan konuk sanatçılar uzunca bir süre zarfında salt proje ortaklıklarına oranla daha güçlü bir güven ilişkisi oluşturma şansına sahipler. Böylelikle, burs sürecinin çok ötesine geçen sürdürülebilir ilişkiler ortaya çıkıyor. Allianz Kültür Vakfı ile, böyle bir programı hayata geçirebilmemizi mali açıdan da mümkün kılan bir ortak bulabilmiş olmaktan mutluluk duyuyoruz.

**Başvuru şekilleri hakkında bizi bilgilendirebilir misiniz?**

Ortak üretim burslarına ilk kez Ekim 2020’den 30 Kasım 2020’ye kadar başvurmak mümkün. Bu başvurular Ekim 2021 – Eylül 2022 dönemi burslarını kapsamaktadır. Başvurular çevrimiçi olarak [www.kulturakademie-tarabya.de/](http://www.kulturakademie-tarabya.de/) adresinden gerçekleşmektedir. **Türkiye’den ve Almanya’dan** başvuruda bulunacak sanatçı ikililerinin, özgeçmişlerini, çalışmalarını içeren bir dosyayı ve ortak olarak kaleme alınmış bir motivasyon yazısını bu adresten Akademî’nin *web* sitesine yüklemeleri gerekmektedir.



PHILIPP LACHENMANN, AKM (TURKISH NIGHT) ADLI VIDEO ENSTALASYONUN STUDIO BOSNOSU ETKİNLİĞİNDE, HAMBURGER BAHNHOF – MUSEUM FÜR GEZEHWART, BERLIN, 21.11.18

#### Burs Programları

Tarabya Kültür Akademisi farklı disiplinlerden sanatçılara açık burs çağrısı çerçevesinde, her yıl dört ila sekiz ay arasında İstanbul’da konaklamalı burs olanağı sunmaktadır.

**Başvuru süresi 09 Ekim’de başlayıp 30 Kasım 2020’da sona ermektedir.**

#### Burs Verilen Alanlar

Mimarlık, Güzel Sanatlar, Sahne Sanatları, Tasarım, Edebiyat, Müzik, Sinema, Basın-Yayın, Kültür Teorileri

#### Hedef Kitle

Çalışmaları ya da yayınları sayesinde kamuoyu tarafından tanınırlık ve sıra dışı başarı kazanmış sanatçılar, çalışma alanı ve ikameti Almanya’da olan sanatçılar ve bunun yanı sıra ikameti Almanya’da olan sanatçılar ile ikameti Türkiye’de olan sanatçılar ortak üretim bursları kapsamında başvuru yapabilirler. Halen yükseköğrenimine devam eden öğrencilerin başvuruları kabul edilmemektedir.

#### Ortak Üretim Bursları başvuruları için bazı örnekler

- Türkiye’de yaşayan bir rejisör Almanya’da yaşayan bir senarist ile yeni bir projede çalışabilir
- Türkiye’de yaşayan bir müzisyen Almanya’da yaşayan bir besteci ile bir kaç ay çalışma yapmak isteyebilir
- Almanya’da görsel sanatlar alanında çalışan bir sanatçı Türkiye’den bir görsel sanatçı ile ortak bir proje geliştirmek isteyebilir.

#### Türkiye-Almanya Ortak Üretim Bursları

Ortak Üretim Bursları ikilisi sanatsal projelerini hayata geçirmek için her ay nakit burs ödeneği alacaktır. Almanya’dan konuk sanatçılar diğer Tarabya Kültür Akademisi’nin konuk sanatçıları gibi, Türkiye’den konuk sanatçılar 2.000 EUR (TL olarak güncel döviz kuru üzerinden). Türkiye’den başvuran ortağın bursu Allianz Kulturstiftung tarafından karşılanacaktır.

Türkiye’den ortak üretim başvuranları eğer İstanbul dışında yaşıyorlarsa, Tarabya Kültür Akademisi’ne konaklama desteği için ayrıca başvurabilirler. Türkiye’den başvuranlar Tarabya Kültür Akademisi’nin tüm etkinliklerine, her hafta gerçekleşen „Tarabya Tuesday“ buluşmalarına katılabilirler, atölye ve ortak alan kullanımlarından yararlanabilirler ve tüm süreçlerde eşit derecede yer alırlar. Türkiye’de yaşayan ortak üretim bursu ortağına Tarabya Kültür Akademisi’nde kalış yeri sağlanamamaktadır.

#### Bursiyerlerin Seçimi

Tarabya Kültür Akademisi’nin bursiyerlerini bağımsız bir jüri heyeti seçer. Alanında uzman beş üyeden oluşan jüri, başvuruların sanatsal niteliğini değerlendirmeye alır. Yapılan başvurular ile ilgili herhangi yasal bir iddia talep edilemez. Başvurular web sayfasında bulunan online başvuru sayfası üzerinden de yapılabilir.

Türkiye ve Almanya’dan ortak üretim bursları Allianz Kulturstiftung ile işbirliği çerçevesinde verilmektedir.

#### Link

[www.kulturakademie-tarabya.de](http://www.kulturakademie-tarabya.de)

enable important free spaces and strengthen German-Turkish relations. Owing to the situation in Turkey, and also as a result of the coronavirus crisis, the Turkish cultural scene’s expectations of its European partners are high. That is another reason why a residency program is particularly valuable in these times, since the fellowship holders from Turkey and Germany can build relationships of trust over a longer period – longer than would be possible within the framework of purely project cooperations. This creates enduring relationships well beyond the duration of the fellowships. I am very pleased that we have found a partner in the Allianz Cultural Foundation which can now make this financially possible.

#### Can you inform us about the application procedures?

For Co-production Fellowships in the period of October 2021 to September 2022, artist and cultural workers from Turkey and Germany may apply beginning in October 2020 and until 30 November 2020. The applications should be filled out via an online mask on the website [www.kulturakademie-tarabya.de/](http://www.kulturakademie-tarabya.de/). Applicants upload their CVs, artistic dossiers and a jointly written letter of motivation.

#### Fellowship Grants

The Tarabya Cultural Academy awards annual scholarships to artists and cultural professionals from different disciplines for four to eight months’ stays in Istanbul as part of an open call procedure.

#### Disciplines

Architecture, visual art, performing art, design, literature, music, film, journalism and cultural theory

#### Target Group

Exceptionally qualified artists and cultural professionals who have already gained public recognition for their works or publications and who live and work in the Federal Republic of Germany and tandems of cultural professionals residing in Germany and Turkey who qualify within the framework of the Turkish-German co-production grants. Applications from students are excluded.

#### Examples of tandems that qualify within the framework of the Turkish-German co-production grants:

- A film director who lives in Turkey wants to work on a new project with a screenwriter from Germany
- A musician residing in Turkey would like to work for several months with a composer from Germany.
- A visual artist residing in Germany would like to realize a joint project with a visual artist residing in Turkey

#### Turkish-German co-production fellows

Both tandem partners receive a monthly cash grant to realise their joint artistic project. The grants for fellows from Germany as with the regular Tarabya Cultural Academy fellowships; for fellows from Turkey, 2,000 euros (in TL according to the current exchange rate). The grants for Turkish partners are provided by the Allianz Cultural Foundation.

Turkish tandem partners who do not have a place of residence in Istanbul can apply to the Tarabya Cultural Academy for assistance with accommodation in Istanbul. Turkish tandem partners take part in all activities of the Tarabya Cultural Academy, including the weekly “Tarabya Tuesdays”, can use the studios and other common rooms, and are integrated on an equal basis into all processes. Tandem partners residing in Turkey cannot be provided with a flat at the Tarabya Cultural Academy.

#### Information on the selection procedure

An independent jury of the Tarabya Cultural Academy selects the scholarship recipients. The jury consists of a five experts, who assess the artistic quality of the applications. There is no legal claim to the award of a scholarship.

The Turkish-German co-production grants are awarded in cooperation with the Allianz Cultural Foundation

#### Link

[www.kulturakademie-tarabya.de](http://www.kulturakademie-tarabya.de)



NEZAKET ERGİÇİ, PERFORMANCE DALI, NON-FINITO AL FINTO, 1. TARABYA KÜLTÜR VE SANAT FESTİVALI, PROMONYER, 2018

SİNEM DİŞLİ, BURGAÇ, ARŞİVSEL PİGMENT BASKI, 150 X 210 CM, 2015  
KUM FIRTINASI SERGİSİ KÜRATÖR: SARAH MASKE&AYAT NAJAFİ  
SİNEM DİŞLİ, SAND IN A WHIRLWIND, ARCHIVAL PIGMENT PRINT, 150 X 210 CM, 2015  
SANDSTURM EXHIBITION CURATOR: SARAH MASKE&AYAT NAJAFİ

